

## Siete canciones populares espanolas

### 1. El Paño Moruno

Al paño fino, en la tienda,  
una mancha le cayó;  
Por menos precio se vende,  
Porque perdió su valor.  
¡Ay!

### 2. Seguidilla murciana

Cualquiera que el tejado  
Tenga de vidrio,  
No debe tirar piedras  
Al del vecino.  
Arrieros semos;  
¡Puede que en el camino  
Nos encontremos!

Por tu mucha inconstancia  
Yo te comparo  
Con peseta que corre  
De mano en mano;  
Que al fin se borra,  
Y creyéndola falsa  
¡Nadie la toma!

### 3. Asturiana

Por ver si me consolaba,  
Arrime a un pino verde,  
Por ver si me consolaba.

Por verme llorar, lloraba.  
Y el pino como era verde,  
Por verme llorar, lloraba.

### 4. Jota

Dicen que no nos queremos  
Porque no nos ven hablar;  
A tu corazón y al mío  
Se lo pueden preguntar.

Ya me despido de tí,  
De tu casa y tu ventana,  
Y aunque no quiera tu madre,  
Adiós, niña, hasta mañana.  
Aunque no quiera tu madre...

## Sept chansons populaires espagnoles

### 1. Le tissu mauresque

Sur le beau tissu, dans le magasin,  
Une tache est tombée,  
À un moindre prix il se vend,  
Parce qu'il a perdu de sa valeur.  
Ay !

### 2. Séguedille de Murcie

Quiconque a un toit  
De verre  
Ne doit pas lancer de pierres  
Sur le voisin.  
Nous sommes des muletiers ;  
Il se peut qu'en chemin  
Nous nous rencontrions !

Pour ta grande inconstance  
Je te compare  
À une peseta qui court  
De main en main ;  
Qui à la fin s'efface,  
Et la croyant fausse  
Personne ne la prend !

### 3. Asturienne

Pour voir si ça me consolerait,  
Je m'approchais d'un pin vert,  
Pour voir si ça me consolerait.

De me voir pleurer, il a pleuré.  
Et le pin comme il était vert,  
De me voir pleurer, il a pleuré.

### 4. Jota

Ils disent que nous ne nous aimons pas  
Parce qu'ils ne nous voient jamais parler ;  
À ton cœur et au mien  
Ils pourraient le demander.

Maintenant je te fais mes adieux,  
À ta maison et à ta fenêtre,  
Et même si ta mère ne veut pas,  
Adieu, chérie, à demain.  
Et même si ta mère ne veut pas...

### 5. Nana

Duérmete, niño, duerme,  
Duerme, mi alma,  
Duérmete, lucerito  
De la mañana.  
Nanita, nana,  
Nanita, nana.  
Duérmete, lucerito  
De la mañana.

### 6. Canción

Por traidores, tus ojos,  
voy a enterrarlos;  
No sabes lo que cuesta,  
«Del aire»  
Niña, el mirarlos.  
«Madre a la orilla  
Madre.»

Dicen que no me quieres,  
Ya me has querido...  
Váyase lo ganado,  
«Del aire»  
Por lo perdido,  
«Madre a la orilla  
Madre.»

### 7. Polo

¡Ay!  
Guardo una, ¡Ay!  
Guardo una, ¡Ay!  
¡Guardo una pena en mi pecho,  
¡Guardo una pena en mi pecho,  
¡Ay!  
Que a nadie se la diré!  
  
Malhaya el amor, malhaya,  
Malhaya el amor, malhaya,  
¡Ay!  
¡Y quien me lo dió a entender!  
¡Ay!

### 5. Berceuse

Dors, mon enfant, dors,  
Dors, mon âme,  
Dors, petite étoile  
Du matin.  
Dodo, dodo,  
Dodo, dodo,  
Dors, petite étoile  
Du matin.

### 6. Chanson

Parce que tes yeux sont des traîtres,  
Je veux les enterrer ;  
Tu ne sais pas combien coûte  
« Ce regard »,  
Petite, de le regarder.  
« Mère, sur la rive,  
Mère ! »

Ils disent que tu ne m'aimes plus  
Mais tu m'as aimé...  
Le gain est parti  
« Ce regard »  
Parce que l'ai perdu,  
« Mère, sur la rive,  
Mère ! »

### 7. Polo

Ay !  
Je garde une, Ay !  
Je garde une, Ay !  
Je garde une peine dans mon cœur,  
Je garde une peine dans mon cœur,  
Ay !  
Je n'ai personne à qui la dire !  
  
Maudit soit l'amour, maudit,  
Maudit soit l'amour, maudit,  
Ay !  
Et celui qui me l'a fait comprendre !  
Ay !